

Angelika Funek, streszczenie w języku polskim i angielskim rozprawy doktorskiej: *Między powieścią gotycką a podaniem ludowym – demitologizacja „Kwaidan: Stories and Studies of Strange Things” Lafcadio Hearn*.

Abstrakt:

Przedmiotem rozprawy doktorskiej *Między powieścią gotycką a podaniem ludowym – demitologizacja „Kwaidan: Stories and Studies of Strange Things” Lafcadio Hearn* jest zbadanie tytułowego zbioru opowiadań w kontekście konkretyzacji pojmowanej jako zjawisko współzależne z relacją między kodami kulturowymi twórcy i odbiorcy. W dysertacji udowodniono, że zawarte w analizowanych opowiadaniach historie nie są oryginalnymi opowieściami z japońskiego folkloru, a jedynie świadectwem ich odbioru przez Lafcadio Hearn. W pracy przywołana jest biografia pisarza oraz potencjalne literackie inspiracje, jakim podlegał. Oba te elementy zestawione zostały z prezentacją epoki, w trakcie trwania której Hearn przebywał w Japonii. Dzięki temu ukazany został kontrast pomiędzy wyobrażeniami Hearn na temat Japonii, a panującym w niej wówczas klimatem kulturalnym i politycznym. Ostatnia część pracy koncentruje się na analizach poszczególnych opowieści ze zbioru, ujętych w sześć kategorii stworzonych w oparciu o podobieństwo występujących w nich wątków nadprzyrodzonych. Opowieści porównane zostały z zapisami z tradycyjnego japońskiego folkloru i odpowiadającymi im wątkami z literatury gotyckiej i grozy z XVIII i XIX wieku. W ten sposób wykazano, w jakim stopniu Hearn – pozostający w twórczej przestrzeni pomiędzy dwiema tradycjami kulturowymi – konkretyzował zasłyszane przez siebie opowieści z folkloru, a w jakim zachowywał ich oryginalne znaczenie. Przeprowadzone studium potwierdziło główną tezę badawczą, zakładającą, że opowiadania ze zbioru *Kwaidan...* należy traktować jako kreacje autorskie Lafcadio Hearn, częściowo inspirowane japońskim folklorem oraz wpisujące się w kulturową konwencję zachwyty i fascynacji Orientem.

Abstract:

The main objective of the doctoral dissertation, *Between the Gothic Novel and the Folk Tales - Demythologization of Lafcadio Hearn's "Kwaidan: Stories and Studies of Strange Things"*, is to examine the title collection of stories in the context of concretization understood as a phenomenon interlinked with the relation between the cultural codes of the author and the recipient. The dissertation reveals that the tales contained in the analyzed collection are not original stories from Japanese folklore, but only a testimony of their perception by Lafcadio Hearn. The work includes the writer's biography and his potential literary inspirations. Both of these elements are juxtaposed with an outline description of the historical period during which Hearn lived in Japan. This approach allows for presenting the contrast between Hearn's ideas about Japan and the prevailing cultural and political climate of the country. The last part of the thesis focuses on the analysis of individual stories from the collection, divided into six categories based on the similarity of supernatural themes occurring in them. The stories are compared with records from traditional Japanese folklore, as well as the corresponding threads from Gothic and horror literature, from the 18th and 19th centuries. In this way it is

shown, to what extent Hearn – dwelling in the creative space between the two cultural traditions – concretized the Japanese folk stories he heard, and to what extent he retained their original meaning. The study confirms the main research thesis that the stories from *Kwaidan*... should be treated as the original creations of Lafcadio Hearn, partly inspired by Japanese folklore, corresponding to the cultural convention of enchantment and fascination with the Orient.

Angelika Farnet
P. Ust
Piotr Ogórz

Kraków, 16 czerwca 2020 roku